

聲樂樂譜系列

你的歌 我來唱

當代中文藝術歌曲集

Contemporary Chinese Art Songs

申學庸 主編





聲樂樂譜系列

你的歌我來唱

——當代中文藝術歌曲集

Contemporary Chinese Art Songs

申學庸 主編

compiled by *Hsueh-yung Shen*

Contemporary Chinese Art Songs
Copyright ©2003 by Association of Vocal Artists of R.O.C.
Published by Mercury Publishing House
arranged with Association of Vocal Artists of R.O.C.
中華民國聲樂家協會企畫，世界文物出版社出版發行
未經授權，不得以任何方式作全部或局部之複製或轉載
All Rights Reserved

你的歌我來唱

——當代中文藝術歌曲集

新臺幣180元

主 編 / 申學庸
選曲顧問 / 席慕德、李靜美、金慶雲
樂譜編輯 / 康美鳳、何康婷
樂譜校對 / 余彩雯、吳秋萱、陳妍陵、傅上珍
贊助單位 / 財團法人國家文化藝術基金會

執行編輯 / 鄭世文
編 輯 / 袁一瑋
電腦繪譜 / 沈武彰
封面設計 / 良如數位工坊

發行者 / 鄭少春
登記證 / 局版台業字第0757號
出版者 / 世界文物出版社
地 址 / 106 台北市大安區潮州街60巷2號
電 話 / (02)2321-1291 • 2351-8201
傳 真 / (02)2395-9484
郵 撥 / 16618294
排 版 / 冠億電腦排版有限公司
製 版 / 錦全彩色製版有限公司
印 刷 / 楨文平版印刷有限公司
裝 訂 / 忠信裝訂企業有限公司

ISBN 957-561-204-3
初版一刷：2003年10月
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究
Printed in Taiwan

目 錄

- 3 你的歌我來唱（申學庸）
4 我們又向前邁進了一步（席慕德）
7 作曲家簡介
- 11 1. 山花子
Shan Hua Zi 戴洪軒 曲／李璟 詞
TAI Hung-hsuan / poem: LI Jing
- 14 2. 詠 懷
Expressing Thoughts 戴洪軒 曲／阮籍 詞
TAI Hung-hsuan / poem: YUAN Ji
- 15 3. 遐 想
Reverie 戴洪軒 曲／馬森 詞
TAI Hung-hsuan / poem: MA Sen
- 18 4. 江 雪
River Snow 王嘉寶 曲／柳宗元 詞
WANG Jea-bao / poem: LIU Zong-yuan
- 21 5. 涼州詞
The Verse of Liang-zhou 王嘉寶 曲／王翰 詞
WANG Jea-bao / poem: WANG Han
- 24 6. 春 曉
The Dawn of Spring 王嘉寶 曲／孟浩然 詞
WANG Jea-bao / poem: MENG Hao-ran
- 27 7. 因爲風的緣故
Because of the Wind 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu
- 30 8. 雨中獨行
Walking Alone in the Rain 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu
- 32 9. 寄 鞋
Mailing a Pair of Shoes 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu

- 36 10. 水調歌頭
Shui Diao Ge Tou 鍾耀光 曲／蘇軾 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: SU Shi
- 40 11. 起造一座牆
Building a Love Wall 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 43 12. 我不知道風是在哪一個方向吹
I Cannot Tell Where the Wind Blows 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 48 13. 半夜深巷琵琶
Pipa in a Dark Alley 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 54 14. 虞美人
Yu Mei Ren 洪崇焜 曲／葉夢得 詞
HUNG Chung-kun / poem: YE Meng-de
- 58 15. 好事近
Hao Shi Jin 洪崇焜 曲／韓元吉 詞
HUNG Chung-kun / poem: HAN Yuan-ji
- 64 16. 踏莎行
Ta Sha Xing 洪崇焜 曲／周紫芝 詞
HUNG Chung-kun / poem: ZHOU Zi-zhi
- 67 17. 謁金門
Ye Jin Men 李子聲 曲／馮延巳 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: FENG Yan-si
- 70 18. 采桑子
Cai San Zi 李子聲 曲／馮延巳 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: FENG Yan-si
- 72 19. 虞美人
Yu Mei Ren 李子聲 曲／蔣捷 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: JIANG Jie
- 76 20. 時間的砂河
Sandness of Time 李子聲 曲／蔡筆化 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: TSAI Bifar



聲樂樂譜系列

你的歌我來唱

——當代中文藝術歌曲集

Contemporary Chinese Art Songs

申學庸 主編

compiled by *Hsueh-yung Shen*

Contemporary Chinese Art Songs
Copyright ©2003 by Association of Vocal Artists of R.O.C.
Published by Mercury Publishing House
arranged with Association of Vocal Artists of R.O.C.
中華民國聲樂家協會企畫，世界文物出版社出版發行
未經授權，不得以任何方式作全部或局部之複製或轉載
All Rights Reserved

你的歌我來唱

——當代中文藝術歌曲集

新臺幣180元

主 編 / 申學庸
選曲顧問 / 席慕德、李靜美、金慶雲
樂譜編輯 / 康美鳳、何康婷
樂譜校對 / 余彩雯、吳秋萱、陳妍陵、傅上珍
贊助單位 / 財團法人國家文化藝術基金會

執行編輯 / 鄭世文
編 輯 / 袁一瑋
電腦繪譜 / 沈武彰
封面設計 / 良如數位工坊

發行者 / 鄭少春
登記證 / 局版台業字第0757號
出版者 / 世界文物出版社
地 址 / 106 台北市大安區潮州街60巷2號
電 話 / (02)2321-1291・2351-8201
傳 真 / (02)2395-9484
郵 撥 / 16618294
排 版 / 冠億電腦排版有限公司
製 版 / 錦全彩色製版有限公司
印 刷 / 楨文平版印刷有限公司
裝 訂 / 忠信裝訂企業有限公司

ISBN 957-561-204-3
初版一刷：2003年10月
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究
Printed in Taiwan

你的歌我來唱

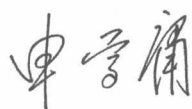
「聲樂家協會」創會最重要的宗旨之一，就是推廣國人的聲樂作品。「你的歌我來唱」是專門朝這個目標努力的長期計畫，活動初期由劉塞雲教授策畫，後來由本人主持。「聲樂家協會」為作曲家與聲樂家牽紅線、結樂緣，純粹是為激勵歌樂創作、淬練歌唱技巧、創新音樂會節目、豐富國人精神生活所苦心策畫的活動。我們在經費短絀、人力單薄的窘境中，仍然虔心不改、樂此不疲，原因無他，這是我們人窮志不短，困頓更坦然的一份彌足珍貴的文化情懷。

近年來，我們已推出過「教我如何不想他——趙元任紀念系列」（1994年）、「那一顆星在東方——許常惠歌樂展」（1995年）、「白雲故鄉——林聲翕歌樂展」（1996年）、「台灣當代作曲家歌樂聯展」（1997年）以及「創作歌曲發表會」（2000年）等五次大型系列活動。前三次的音樂會呈現作曲家的個人作品精華，而「台灣當代作曲家歌樂聯展」是一連舉行四場音樂會，涵蓋三十二位當代作曲家、近百首歌曲的創舉。「創作歌曲發表會」是「你的歌我來唱」系列的延續，但將歌樂的合作帶入另一個層次與境界。作曲家親自參與歌者的甄選，對他們的聲音特色和音域有一定程度的認識和喜愛。因為所有的歌曲都是作曲家特別為演出的歌者而作，使得樂曲的詮釋更具特色和意義。

歌樂作品在音樂會中的呈現是短暫的，如何讓這些作品能廣為流傳、讓所有中文藝術歌曲的愛好者分享，是「聲樂家協會」的進一步目標。承蒙作曲家、作詞家給予出版許可，以及世界文物出版社的大力支持，《你的歌我來唱——當代中文藝術歌曲集》成為一個可行的目標。本歌曲集由康美鳳、何康婷教授擔任樂譜編輯，並邀請席慕德、李靜美、金慶雲教授擔任選曲顧問，歷經一年多的策畫，如今終於得以問世。收錄的二十首歌曲，古、新詩各顯千秋，每一首均有特色，相信將會是聲樂界師生與愛樂者找尋新作的極佳來源。

為了在國外演唱時能使用統一的英文譯名，我們在樂譜上列出了曲名的英譯。要特別說明的是：由於宋詞源自「曲牌」，不同的詩人常用同樣的曲牌填詞，直接翻譯曲名並沒有太大意義，因此，我們決定採用中文「音譯」來取代宋詞曲牌的「意譯」。

本曲集的出版是一個開端，我們更希望在聲協的努力之下，能繼續不斷將國人作曲家的藝術歌曲作品完整地呈現給所有的愛歌者。



2003年5月

我們又向前邁進了一步

《你的歌我來唱——當代中文藝術歌曲集》終於和大家見面了。這本印製精美的歌曲集的出版意義非凡，它代表著「聲樂家協會」的工作又向前邁進了一大步。這是作曲家和聲樂家合作的創舉，也代表很多人多年來迄而不捨努力的成果。值得我們慶賀。

「聲樂家協會」創會以來，除了積極提昇樂教並為會員們開拓演出舞台以外，推廣當代國人的歌曲創作和演唱一直是我們工作的重點。在前任理事長，申學庸、劉塞雲兩位教授的主導下，曾有多次當代國人歌曲的展演，也獲得熱烈的迴響。近年來，更一再委託作曲家創作，由聲樂家協會的會員首演。但怎樣才能讓這些創作和演出更具體地呈現在較廣大的愛樂者之前並且留下較長久的紀錄，最好的辦法當然就是錄製 CD 和印製樂譜。錄製 CD 耗資巨大，不是聲樂家協會目前能夠負擔的，印製樂譜又要有行銷管道，也不是聲樂家協會這個民間團體能夠獨立做到的。這個時候，非常幸運地，「世界文物出版社」適時出現。在多次的協商後，世界文物出版社慨允負責一切製作、出版和行銷工作，因而替聲樂家協會省去了很多繁複的事務，讓這本歌曲集能夠早日出版。

在此，謹代表聲樂家協會感謝各位作曲家的授權，以及對聲樂家協會的信任；感謝申老師多年來推動樂教和中文歌曲創作的苦心；更要感謝負責協調和前置工作的何康婷老師和康美鳳老師。最後，我們要感謝世界文物出版社承擔本曲集出版及發行。

希望這本歌曲集能獲得大眾的喜愛並廣為流傳。我們期待下一本創作歌曲集的出版。

中華民國聲樂家協會理事長

席慕德 謹識

2003 年 5 月

目 錄

- 3 你的歌我來唱（申學庸）
4 我們又向前邁進了一步（席慕德）
7 作曲家簡介
- 11 1. 山花子
Shan Hua Zi 戴洪軒 曲／李璟 詞
TAI Hung-hsuan / poem: LI Jing
- 14 2. 詠 懷
Expressing Thoughts 戴洪軒 曲／阮籍 詞
TAI Hung-hsuan / poem: YUAN Ji
- 15 3. 遐 想
Reverie 戴洪軒 曲／馬森 詞
TAI Hung-hsuan / poem: MA Sen
- 18 4. 江 雪
River Snow 王嘉寶 曲／柳宗元 詞
WANG Jea-bao / poem: LIU Zong-yuan
- 21 5. 涼州詞
The Verse of Liang-zhou 王嘉寶 曲／王翰 詞
WANG Jea-bao / poem: WANG Han
- 24 6. 春 曉
The Dawn of Spring 王嘉寶 曲／孟浩然 詞
WANG Jea-bao / poem: MENG Hao-ran
- 27 7. 因爲風的緣故
Because of the Wind 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu
- 30 8. 雨中獨行
Walking Alone in the Rain 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu
- 32 9. 寄 鞋
Mailing a Pair of Shoes 錢南章 曲／洛夫 詞
CHIEN Nan-chang / poem: Lo Fu

- 36 10. 水調歌頭
Shui Diao Ge Tou 鍾耀光 曲／蘇軾 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: SU Shi
- 40 11. 起造一座牆
Building a Love Wall 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 43 12. 我不知道風是在哪一個方向吹
I Cannot Tell Where the Wind Blows 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 48 13. 半夜深巷琵琶
Pipa in a Dark Alley 鍾耀光 曲／徐志摩 詞
CHUNG Yiu-kwong / poem: XU Zhi-mo
- 54 14. 虞美人
Yu Mei Ren 洪崇焜 曲／葉夢得 詞
HUNG Chung-kun / poem: YE Meng-de
- 58 15. 好事近
Hao Shi Jin 洪崇焜 曲／韓元吉 詞
HUNG Chung-kun / poem: HAN Yuan-ji
- 64 16. 踏莎行
Ta Sha Xing 洪崇焜 曲／周紫芝 詞
HUNG Chung-kun / poem: ZHOU Zi-zhi
- 67 17. 謁金門
Ye Jin Men 李子聲 曲／馮延巳 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: FENG Yan-si
- 70 18. 采桑子
Cai San Zi 李子聲 曲／馮延巳 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: FENG Yan-si
- 72 19. 虞美人
Yu Mei Ren 李子聲 曲／蔣捷 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: JIANG Jie
- 76 20. 時間的砂河
Sandness of Time 李子聲 曲／蔡筆化 詞
LEE Tzyy-sheng / poem: TSAI Bifar

作曲家簡介

戴洪軒

TAI Hung-hsuan

畢業於國立台灣藝術專科學校音樂科，隨蕭而化、康謳、盧炎、許常惠等習理論作曲，自行探索研究有關文學、藝術領域學問，且頗具心得。畢業後曾任功學社《功學月刊》主編，編採校寫一人承包，磨練並發揮其寫作天份，又常有評析介紹音樂的文字發表，頗獲好評，因而音樂與文字創作並行多年。出版有《狂人之血》、《電影配樂漫談》、《洪軒樂論》等書，並發表詩作及散文，同時進入各大學任教，並於 1977 年舉行第一次個人作品發表會。

戴先生屬於音樂天才型，對音樂藝術感受敏銳，見解獨道，個性上充分表現著藝術家特質，生活上更是活力不斷，出語幽默風趣，極端浪漫，帶給師生朋友許多難忘的回憶。不幸於 1990 年發生嚴重車禍，身體受到極大損傷，此後亦少有音樂創作，僅零星文字作品發表於報端。戴先生於 1994 年 12 月 11 日因腦中風辭世，但活在朋友們心裡，每次相聚仍以他為主要話題。戴先生在文藝與音樂界啟發諸多年輕人，並給予難得的看法與見解，影響深遠。

●山花子（李璟 詞）

首演：1977 年，台北市國際學舍（女高音：許婷雅）

●詠懷（阮籍 詞）

首演：1977 年，台北市國際學舍（女高音：許婷雅）

●遐想（馬森 詞）

首演：1977 年 4 月 14 日，台北市國父紀念館（女高音：劉塞雲／鋼琴：Michael Zenge）

王嘉寶

WANG Jea-bao

畢業於台北師範學校音樂科、文化學院音樂系作曲組、師範大學音樂研究所作曲組，作曲師事劉德義、陳懋良、蕭而化、張昊、樊燮華等。曾任教於國立台灣藝術學院、文化學院、師大附中音樂班等，並擔任小小茉莉合唱團、中廣合唱團、安祥合唱團指揮，演出頻繁，並受邀至北京國際合唱節表演。

其作品合唱曲《青天白日永照人寰》、《春風的願望》先後獲得國軍文藝銀像獎、教育部文藝創作獎。獨唱作品有以中國風格譜曲的唐詩多首，如《春曉》、《涼州詞》、《江雪》等，以現代詩譜曲的有徐志摩《怨得》，陳虛谷《佛桑花》、《微笑》、《卿去》，席慕蓉《孤星》、《野薑花》、《野馬》、《請柬》等。亦曾改編多首流行歌曲及民謠，已成為廣受喜愛的合唱曲。

●江雪（柳宗元 詞）

首演：約 1990 年（男中音：張元午）

●涼州詞（王翰 詞）

首演：1993 年 11 月 3 日，台北市社教館（女高音：何康婷／鋼琴：陳和美）

●春曉（孟浩然 詞）

首演：1993 年 11 月 3 日，台北市社教館（女高音：何康婷／鋼琴：陳和美）

錢南章

CHIEN Nan-chang

畢業於文化學院音樂系與德國慕尼黑音樂院，作曲師事劉德義及 W. Killmayer。現為國立台北藝術大學理論作曲專任教授。1985 年 6 月，慕尼黑市政府文化局曾為他舉辦個人作品發表會，由 Killmayer 教授親自主持。作品曾獲黃自作曲創作獎、中山文藝獎。擊樂文教基金會委託創作的《擊鼓》榮獲行政院新聞局（1997 年）第八屆金曲獎「最佳作曲獎」，次年又以台北愛樂文教基金會委託創作的《台灣原住民組曲「馬蘭姑娘」》獲得第九屆金曲獎「最佳作曲獎」。

作品類型廣泛，包含精緻的室內樂、和聲豐富的人聲樂曲、器樂曲、大編制的管弦樂曲及歌劇等。他擅長將本土的音樂素材結合當代西洋作曲技巧，幻化成極具特色的作品。聲樂獨唱曲：楊牧多首《十四行詩》，洛夫《因為風的緣故》、《雨中獨行》、《寄鞋》、《吹號者》，高陽《揮手時》等；合唱曲：《馬蘭姑娘》、《我在飛翔》等。

●因為風的緣故（洛夫 詞）

首演：1988 年 3 月 31 日，台北市社教館（女高音：馬筱華／鋼琴：劉本莊）

●雨中獨行（洛夫 詞）

首演：1988 年 3 月 31 日，台北市社教館（女高音：馬筱華／鋼琴：劉本莊）

●寄鞋（洛夫 詞）

首演：1988 年 3 月 31 日，台北市社教館（女高音：馬筱華／鋼琴：劉本莊）

鍾耀光

CHUNG Yiu-kwong

出生於香港，畢業於美國費城演藝學院及紐約市立大學，先取得打擊樂演奏博士，又獲作曲博士學位。博士論文《亨策「冰國五景」之理論與演奏分析》榮獲紐約市立大學巴瑞普年度最佳論文獎。作曲師事 Robert Starer、David Olan 等。作品涵蓋前衛大型交響樂、音樂劇場到新世代（new age）風格小品。現任國立台灣藝術大學作曲與打擊樂教授。

國樂作品《永恆之城》獲香港中樂團「廿一世紀國際作曲比賽」原創組冠軍；打擊樂曲《兵車行》、管弦樂曲《節慶》已成經典曲目。1995 年根據易經卦的卦象、卦形與順序，自創作曲系統《周易樂法》。聲樂作品有：古詩詞譜曲《春曉》、《暗香》、《疏影》、《水調歌頭》、《關山月》、《醉花陰》、《聲聲慢》等，徐志摩新詩《偶然》、《再別康橋》、《海韻》、《起造一座橋》、《我有一個戀愛》、《我不知道風是在哪一個方向吹》、《半夜深巷琵琶》等。

●水調歌頭（蘇軾 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（男高音：張嘉煌／鋼琴：程彰）

●起造一座牆（徐志摩 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：陳妍陵／鋼琴：程彰）

●我不知道風是在哪一個方向吹（徐志摩 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（男高音：張嘉煌／鋼琴：程彰）

●半夜深巷琵琶（徐志摩 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（次女高音：紀美仰／鋼琴：程彰）

洪崇焜

HUNG Chung-kun

國立藝術學院（國立台北藝術大學前身）第一屆畢業，主修作曲，師事馬水龍與盧炎。畢業後赴美，於芝加哥大學取得作曲碩士學位，師事 Easley Blackwood 與 John Eaton。於耶魯大學取得作曲博士學位，師事 Betsy Jolas、Lukas Foss、Jacob Druckman 與 Martin Bresnick。目前為國立台北藝術大學音樂系理論與作曲專任副教授。

聲樂作品有陳黎《玫瑰之歌》，周紫芝《踏莎行》，葉夢得《虞美人》、《點絳脣—紹興乙卯登絕頂小亭》，韓元吉《霜天曉角—題采石峨嵋亭》，《好事近—汴京賜宴聞教坊樂有感》，楊萬里《昭君怨—詠荷上雨》與《昭君怨—賦松上鷗》等。

●虞美人（葉夢得 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：林惠玲／鋼琴：洪崇焜）

●好事近（韓元吉 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：王望舒／鋼琴：洪崇焜）

●踏莎行（周紫芝 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：林惠玲／鋼琴：洪崇焜）

李子聲

LEE Tzyy-sheng

生於台北市，四歲習鋼琴，九歲起進入福星國小、南門國中、師大附中等校音樂實驗班就讀。高中起主修理論與作曲，畢業於國立藝術學院，獲美國波士頓大學作曲碩士及賓夕法尼亞大學作曲博士學位。作曲師事盧炎、潘皇龍、Theodore Antoniou、Lukas Foss、Richard Wernick 及 George Crumb 等。現任國立中山大學音樂系理論與作曲副教授。

作品多次獲獎，包括：六次文建會甄選音樂創作獎、教育部文藝創作獎、亞洲作曲家聯盟「入野義郎作曲紀念獎」、美國作曲家與表演藝術家協會（ASCAP）Raymond Hubbell 音樂獎、高雄市文藝獎等。聲樂作品有：為女高音與四件樂器之《兩首亡國詩》（歌詞為杜牧「泊秦淮」及李煜「破陣子」）；獨唱曲有馮延巳《采桑子》、《謁金門》、《鵲踏枝》，蔣捷《虞美人》，新詩《時間的砂河》等。

●謁金門（馮延巳 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：傅昶瑩／鋼琴：李子聲）

●采桑子（馮延巳 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：傅昶瑩／鋼琴：李子聲）

●虞美人（蔣捷 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（男高音：張嘉煌／鋼琴：李子聲）

●時間的砂河（蔡筆化 詞）

首演：2000 年 12 月 10 日，台北國家演奏廳（女高音：陳妍陵／鋼琴：李子聲）

1.

山花子

Shan Hua Zi

戴洪軒 曲
李 璟 詞

Adagio

4

mf

菡 萏 香 銷 翠

mf

5

p

7

mf

葉 殘。 西 風 愁 起 綠 波

3

10

間。 還 與 韶 光 共 憔 悴，

5

13

不堪看。

16

菡 萏 香 銷 翠

19

葉 殘。 西 風 愁 起 綠 波 間。 還

23

與 韶 光 共 憔 悴， 不 堪 看。

27